

Cántiga XIV del Rey D. Alfonso El Sabio

Cantiga 14 by King Alfonso the Wise

Arranged for SATB Chorus, with Solo, Children's Choir,
and Orchestral Accompaniment (with keyboard reduction)

By Hilarión Eslava



CPE-344

ART: Illuminated images of Cántiga XIII from El Escorial Codex

FOREWORD BY HILARIÓN ESLAVA

Original Spanish (<i>sic</i>)	English Translation
Al publicar esta obra, que tan buen éxito ha tenido en los conciertos de la Sociedad Artístico musical de Socorros Mutuos, para los cuales ha sido compuesta, creo conveniente indicar brevemente los motivos que me han impulsado a escribirla, y explicar también cómo he procedido respecto a la Cántiga que ha servido de tema para esta composición. Desde que conocí la historia de Alfonso el Sabio, su profundo saber en literatura, en todo género de ciencias y sobre todo en música, tuve hacia él grande respeto y admiración. Cuando leí en la obra de Salinas (<i>De re musica</i>) que el mismo Alfonso el Sabio estableció en la universidad de Salamanca la primera y mas antigua cátedra de música que se conoció en Europa, al respeto y admiración que yo le tenía, se unieron sentimientos de afecto y gratitud, por la protección que prestó al arte musical, colocándolo entre los principales ramos del saber humano. Estos sentimientos me impulsaron hace muchos años a estudiar las Cántigas que el sabio Rey compuso, con el objeto de ver si algunas de ellas contenían melodías, que pudieran servirme de tema para dos o tres composiciones, que por su importancia artística fuesen dignas de la memoria de aquel gran protector del arte musical. Hallé en efecto dos, la 10ª y la 14ª, que contenían a mi parecer giros mas melodiosos que cuantas canturías conocía de aquella remota época, tanto españolas como extranjeras. La 10ª que empieza <i>Rosa das rosas</i>, y que está escrita en 2º tono de capilla (sol menor) tiene un carácter dulcemente melancólico; y la 14ª que está en 6º tono (fa mejor) lleva en su melodía cierto sello de grandeza. La 1ª que escogí fue esta última, y que es la que ha servido de tema para esta obra, con la cual he realizado un pensamiento que hace muchos años estaba en proyecto. Fáltame ahora explicar como he procedido con la Cántiga original en la composición de esta pieza, para que los verdaderos inteligentes puedan juzgar con conocimiento de causa tanto de la Cántiga como de su paráfrasis.	In publishing this work, which has been so successful in the concerts of the <i>Sociedad Artístico Musical de Socorros Mutuos</i>, for which it has been composed, I think it appropriate to indicate briefly the motives which have led me to write it, and also to explain how I have presented it with regard to the Cántiga which has served as the theme for this composition. Ever since I became acquainted with the history of Alfonso the Wise, his profound knowledge of literature, of all kinds of science and above all of music, I have had great respect and admiration for him. When I read in Salinas' work (<i>De re musica</i>) that Alfonso the Wise himself established in the University of Salamanca the first and oldest seat of music known in Europe, the respect and admiration I had for him was joined by feelings of affection and gratitude for the protection he gave to the art of music, placing it among the main branches of human knowledge. These feelings prompted me many years ago to study the Cantigas that the wise King composed, with the object of seeing if some of them contained melodies that could serve as themes for two or three compositions that, because of their artistic importance, would be worthy of the memory of that great protector of the musical art. In fact I found two of them, the 10th and 14th, which I thought contained more melodious turns of phrase than all the songs I knew of that remote period, both Spanish and foreign. The 10th, which begins <i>Rosa das rosas</i>, and which is written in the 2nd key of the chapel (G minor) has a sweetly melancholy character; and the 14th, which is in the 6th key (F major), has a certain seal of grandeur in its melody. The first one I chose was the latter, which is the one that has served as the theme for this work, with which I have realised a thought that I had been planning for many years. It now remains for me to explain how I have proceeded with the original Cantiga in the composition of this piece, so that the truly intelligent may be able to judge both the Cantiga and its paraphrase with full knowledge of the facts.

La Cántiga original está escrita en notacion antigua propia de los siglos XII y XIII, segun las reglas que entonces se observaban en los valores proporcionales de las figuras que se usaban en el género llamado cantus mensurabilis. Todo lo que corresponde á los sonidos y su entonacion, lo mismo que el tono en que está escrita, lo he conservado escrupulosamente esceptuándose las varias apoyaturas que contiene, que no me atreví á dejarlas, de miedo que hiciesen un efecto estraño y desagradable. Respecto á la duracion de las notas me he tomado cierta libertad, alterando algo los valores, para redondear las frases con mayor regularidad y simetria. Hecha esta modificacion en la Cántiga que me habia de servir de tema, pasé á hacer la composicion, en la que me dejé llevar libremente de mi propia inspiracion, conservando en toda la pieza el caracter del mismo tema, y esparciendo de vez en cuando fragmentos y aun frases enteras de la melodía de la misma Cántiga.

Concluyo estas breves indicaciones presentando á continuacion una copia, lo mas exacta posible, de la Cántiga de que se trata, para que los inteligentes en notacion antigua puedan conser las alteraciones rítmicas que resultan entre el original y mi traduccion, que canta la voz á solo, despues del prelude y antes de la paráfrasis. He aqui la copia, sacada del códice que existe en la biblioteca de la Santa Iglesia de Toledo.

The original Cantiga is written in the ancient notation of the twelfth and thirteenth centuries, according to the rules that were then observed in the proportional values of the figures used in the genre called *cantus mensurabilis*. Everything that corresponds to the sounds and their intonation, as well as the tone in which it is written, I have scrupulously preserved, except for the various appoggiaturas that it contains, which I did not dare to leave in, for fear that they would have a strange and unpleasant effect. With regard to the length of the notes, I have taken a certain liberty, altering the values somewhat, in order to round off the phrases with greater regularity and symmetry. Having made this modification in the Cántiga which was to serve as my theme, I went on to make the composition, in which I let myself be carried away freely by my own inspiration, conserving the character of the same theme throughout the piece, and occasionally scattering fragments and even whole phrases of the melody of the same Cántiga.

I conclude these brief indications by presenting below a copy, as exact as possible, of the Cantiga in question, so that those who know the ancient notation can see the rhythmic alterations that result between the original and my translation, which sings the solo voice, after the prelude and before the paraphrase. Here is the copy, taken from the codex that exists in the library of the Holy Church of Toledo.

CANTIGA 14.^a

Esta cantiga e como Santa Maria guardou o ladron que non moresse na forca porque a saudava.

A si co mo Je so Cris to
es tan do na cruz sal vou
un la dron a si sa ma dre
ou tro de mor te li vrou
e per ã dum gran mi ra gre
vos di rei des ta ra zon

que fe ze san ta ma ri a
dũ muy mal fei tor la dron
que El bo por nom a vi a
mas sem pren sa o ra zon
á e la sa co men da va
e a que lo le pres ton

Cántiga 14 del Rey D. Alfonso El Sabio

Cantiga No. 14 of King Alfonso the Wise

PRELUDIO

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Andante *con sordina, divisi*

1° Violins *p*

2° Violins *con sordina p*

Violas *con sordina p*

Violoncellos *con sordina p*

1° Vln. *mf marcato p*

2° Vln. *mf p*

Vla. *mf p*

Vc. *mf p*

1° Vln. *mf p*

2° Vln. *mf p*

Vla. *mf p*

Vc. *mf p*

Original Score #ESL02-R47 from Eresbil (Basque Music Archives); edited 2019 by Rebecca Rufin

26

1^oVln.

2^o Vln.

Vla.

Vc.

pp

pp>

pp

pp

CANTIGA

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

ad libitum

Soloist

As - si co-mo Je - su - cris-to, es - tan - do na cruz sal - - - vou un

con la voz (with the voice)

1^o Violins

2^o Violins

Violas

Violoncellos

9

Solo

la - - dron, as - si sa ma - dre ou - tro de mor - te li - - - vrou.

1^oVln.

2^o Vln.

Vla.

Vc.

p

Original Score #ESL02-R47 from Eresbil (Basque Music Archives); edited 2019 by Rebecca Rufin

Rev. 7/12/26

This work ©2026 by Rebecca Rufin is licensed under CC BY-NC-SA 4.0

CPE-344

17

Solo

E por_ end'un gran mi - ra-gre vos di-rei des-ta ra - zon, que fe - ze San - ta Ma-

1^oVln.

2^o Vln.

Vla.

Vc.

28

Solo

ri - a dun mui mal - fei - tor la - dron que El - bo por nom' a - - vi-a; mas sem - pr'en

1^oVln.

2^o Vln.

Vla.

Vc.

38

Solo

sa_o - ra - - - çon a e - la s'a_co - men - - da - va, e a - que - lo_lle pres - tou.

1^oVln.

2^o Vln.

Vla.

Vc.

11

Fl. *marcato* *ff* 3

Ob. *marcato* *ff* 3

C Cl. *marcato* *ff* 3

Bsn. *ff*

H (F) *ff*

B♭ Cnt. *ff* 3

Tbn. *ff*

S. *ff* 3
si sa ma-dre ou-tro de mor-te liv-rou. E por en-d'un gran mi-ra-gre

A. *ff*
si sa ma-dre ou-tro de mor-te liv-rou. E por en-d'un gran mi-ra-gre

T. *ff*
si sa ma-dre ou-tro de mor-te liv-rou. E por en-d'un gran mi-ra-gre

B. *ff*
si sa ma-dre ou-tro de mor-te liv-rou. E por en-d'un gran mi-ra-gre

1^o Vln. *Sin sordina* *ff* 8 3

2^o Vln. *Sin sordina* *ff* 3

Vla. *Sin sordina* *ff*

Vc. *Sin sordina* *marcato* *ff*

Cb. *Sin sordina* *marcato* *ff*

21

Fl. *ff* *p*

Ob. *ff* *p*

C Cl. *ff* *p*

Bsn. *ff* *p*

H (F) *ff*

B♭ Cnt. *ff*

Tbn. *ff*

S. *p* *ff* *p*
 vos di - rei des - ta ra - zon, que fe - ze San - ta Ma - ri-a, dun mui

A. *p* *ff* *p*
 vos di - rei des - ta ra - zon, que fe - ze San - ta Ma - ri-a, dun mui

T. *p* *ff* *p*
 vos di - rei des - ta ra - zon, que fe - ze San - ta Ma - ri-a, dun mui

B. *p* *ff* *p*
 vos di - rei des - ta ra - zon, que fe - ze San - ta Ma - ri-a, dun mui

1^o Vln. *p* *ff* *p*

2^o Vln. *p* *ff* *p*

Vla. *p* *ff* *p*

Vc. *p* *ff* *p*

Cb. *p* *ff* *p*

30

Fl. *ff* *33* *p* *1st*

Ob. *ff* *3* *p*

C Cl. *ff* *p*

Bsn. *ff* *p*

H (F) *mf* *ff*

B♭ Cnt. *f*

Tbn. *f*

Solo

S. *ff* *3* que — El - bo por nom' a -
mal - fei - tor — la - dron

A. *ff* mal - fei - tor la - dron

T. *ff* mal - - tor la - drôn

B. *ff* mal - fei - tor la - dron

1^o Vln. *ff* *3* *pizz.*

2^o Vln. *ff* *pizz.*

Vla. *ff* *pizz.*

Vc. *ff* *pizz.*

Cb. *ff* *pizz.*

Harp *p*

36

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

Solo

vi - - - - a mas sem - - pr'en sa

1° Vln.

2° Vln.

Vla.

Vc.

Cb.

Harp

39

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

Solo

1° Vln.

2° Vln.

Vla.

Vc.

Cb.

Harp

o - - - - - ra - - - - - çon a e - -

42 13

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

Solo

la s'a - co - - - - men - da - - - - va, e a -

1^o Vln.

2^o Vln.

Vla.

Vc.

Cb.

Harp

Original Score #ESL02-R47 from Eresbil (Basque Music Archives); edited 2019 by Rebecca Rufin

Rev. 7/12/26

This work ©2026 by Rebecca Rufin is licensed under CC BY-NC-SA 4.0

CPE-344

46

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

Solo

1^o Vln.

2^o Vln.

Vla.

Vc.

Cb.

Harp

que - - - - - lo lle - - - - - pres - - - - - tou.

arco dol.

49

p

Solo

E por en - - - d'un gran mi - - -

p

S.

E por - - - en - - - - - d'un gran mi - - -

p

A.

E por - - - en - - - - - d'un gran mi - - -

p

T.

E por - - - en - - - - - d'un gran mi - - -

p

B.

E por - - - en - - - - - d'un gran mi - - -

1^oVln.

3

2^o Vln.

arco

p

3

Vla.

arco

p

3

Vc.

arco dol.

3

Cb.

arco

p

Harp

52

56 17

Fl. *f* *ff*

Ob. *f* *ff*

C Cl. *f* *ff*

Bsn. *f* *ff*

H (F) *f* *ff*

B♭ Cnt. *f* *ff*

Tbn. *f* *ff*

Timp. *f* *ff*

Solo (cresc.) *f* *ff*

S. (cresc.) *ff*

A. (cresc.) *ff*

T. (cresc.) *ff*

B. (cresc.) *ff*

1^o Vln. *f* *ff*

2^o Vln. *f* *ff*

Vla. *f* *ff*

Vc. (cresc.) *f* *ff*

Cb. (cresc.) *ff*

Harp

zon, que fe - - - ze San - - -

zon, que fe - - - ze San - - - ta Ma - -

zon, que fe - - - ze San - - - ta Ma - -

zon, que fe - - - ze San - - - ta Ma - -

zon, que fe - - - ze San - - - ta Ma - -

Original Score #ESL02-R47 from Eresbil (Basque Music Archives); edited 2019 by Rebecca Rufin

Rev. 7/12/26

This work ©2026 by Rebecca Rufin is licensed under CC BY-NC-SA 4.0

CPE-344

59 *Un poco piu mosso*

Fl. *f*

Ob. *f*

C Cl. *f*

Bsn. *f* *ff*

H (F) *f*

B♭ Cnt. *f*

Tbn. *f*

Timp. *f*

Solo

S. *f* - - - ta Ma - ri - a, *f* dun mui mal - - - fei - tor la - dron

A. *f* ri - - - a, *f* dun mui mal - - - fei - tor la - dron

T. *f* ri - - - a, *f* dun mui mal - - - fei - tor la - dron

B. *f* ri - - - a, *f* dun mui mal - - - fei - tor la - dron

1^o Vln. *f* *ff*

2^o Vln. *f* *ff*

Vla. *f* *ff*

Vc. *f* *ff*

Cb. *f* *ff*

Original Score #ESL02-R47 from Eresbil (Basque Music Archives); edited 2019 by Rebecca Rufin

65

Bsn.

H (F)

Bb Cnt.

Timp.

1st Vln.

2nd Vln.

Vla.

Vc.

Cb.

ff

rit. 3

73

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

H (F)

Bb Cnt.

Tbn.

Child Choir

Solo

S.

A.

T.

B.

1^o Vln.

2^o Vln.

Vla.

Vc.

Cb.

mas sem - - pr'en sa o - - - - ra - - çon

mas sem - - pr'en sa o - - - - ra - - çon

mas sem - - pr'en sa o - - - - ra - - çon

mas sem - - pr'en sa o - - - - ra - - çon

mas sem - - pr'en sa o - - - - ra - - çon

mas sem - - pr'en sa o - - - - ra - - çon

77

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

H (F)

B♭ Cnt.

Tbn.

Timp.

Child Choir

Solo

S.

A.

T.

B.

1^o Vln.

2^o Vln.

Vla.

Vc.

Cb.

a e - - - la s'a - - co - - - men - - da - - - va,

a e - - - la s'a - - co - - - men - - da - - - va,

a e - - - la s'a - - co - - - men - - da - - - va,

a e - - - la s'a - - co - - - men - - da - - - va,

a e - - - la s'a - - co - - - men - - da - - - va,

a e - - - la s'a - - co - - - men - - da - - - va,

81

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

H (F)

B♭ Cnt.

Tbn.

Timp.

Child Choir

Solo

S.

A.

T.

B.

1^o Vln.

2^o Vln.

Vla.

Vcl.

Cb.

e a - - que - - - - lo lle pres - - - tou,

e a - - que - - - - lo lle pres - - - tou,

e a - - que - - - - lo lle pres - - - tou,

e a - - que - - - - lo lle pres - - - tou,

e a - - que - - - - lo lle pres - - - tou,

e a - - que - - - - lo lle pres - - - tou,

85

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

H (F)

B♭ Cnt.

Tbn.

Timp.

Child Choir

Solo

S.

A.

T.

B.

1^o Vln.

2^o Vln.

Vla.

Vc.

Cb.

a e - la s'a - co - men - - - da - va e a - -

a e - la s'a - co - men - - - da - va e a - -

a e - la s'a - co - men - - - da - va e a - -

a e - la s'a - co - men - - - da - va e a - -

a e - la s'a - co - men - - - da - va e a - -

a e - la s'a - co - men - - - da - va e a - -

Original Score #ESL02-R47 from Eresbil (Basque Music Archives); edited 2019 by Rebecca Rufin

90 *Meno*

Fl. *3*

Ob. *3*

C Cl. *3*

Bsn. *3* *p*

H (F) *3* *p*

B♭ Cnt.

Tbn.

Timp.

Child Choir
que - lo lle pres - - - - tou, a e - - -

Solo
que - lo lle pres - - - - tou, a e - - -

S.
que - lo lle pres - - - - tou, a e - - -

A.
que - lo lle pres - - - - tou, a e - - -

T.
que - lo lle pres - - - - tou, a e - - -

B.
que - lo lle pres - - - - tou, a e - - -

1^o Vln. *dol.*

2^o Vln. *3* *p*

Vla. *3* *p*

Vc. *3* *dol.*

Cb. *3* *p*

Harp *mp*

94

C Cl. *pp*

Bsn. *pp*

H (F)

Timp. *pp*

Child Choir *pp*
la s'a - - co - - - - men - da - - - - va e a - -

Solo *pp*
la s'a - - co - - - - men - da - - - - va e a - -

S. *pp*
la s'a - - co - - - - men - da - - - - va e a - -

A. *pp*
la s'a - - co - - - - men - da - - - - va e a - -

T. *pp*
la s'a - - ca - - - - men - da - - - - va e a - -

B. *pp*
la s'a - - co - - - - men - da - - - - va e a - -

1^o Vln. *pp*

2^o Vln. *pp*

Vla. *pp*

Vc. *dol.*

Cb. *pp*

Harp

98

Fl. *p*

Ob. *1st, solo* *p*

C Cl. *3*

Bsn.

H (F) *pp*

Timp.

Child Choir
que - - - - lo le pres - - tou, e a -

Solo
que - - - - lo lle pres - - tou, e a - que - - - - llo

S.
que - - - - lo lle pres - - tou, e a - que - - - - llo

A.
que - - - - lo lle pres - - tou, e a -

T.
que - - - - lo lle pres - - tou, e a -

B.
que - - - - lo lle pres - - tou,

1^o Vln. *pp*

2^o Vln. *3* *pp*

Vla.

Vc. *3* *pp*

Cb.

Harp

102 *rit.* 3 *a tempo* *rit.*

Fl. *3*

Ob. *3*

C Cl.

Bsn. *1st, solo* *p* *3*

H (F)

Timp.

Child Choir

Solo

S.

A.

T.

B.

1^o Vln.

2^o Vln.

Vla.

Vc.

Cb.

Harp

que - - - - - lo lle pres - - - - -

lle pres - tou, lle pres - - - - -

lle pres - tou, lle pres - - - - -

que - - - - - lo lle pres - - - - -

que - - - - - lo lle pres - - - - -

e a - - que - - - - - lo lle pres -

p *3*

p *3*

p *3*

106 *a tempo*

Fl.

Ob.

C Cl.

Bsn.

H (F)

B♭ Cnt.

Tbn.

Timp.

Child Choir

Solo

S.

A.

T.

B.

1^o Vln.

2^o Vln.

Vla.

Vc.

Cb.

Harp

tou.

tou.

tou.

tou.

tou.

tou.

ff

ff

ff

ff

ff

ff

mf

Flute

Cántiga 14 del Rey D. Alfonso El Sabio

Cantiga No. 14 of King Alfonso the Wise

PRELUDIO

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Andante 33 [1-33]

CANTIGA

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

48 [1-48]

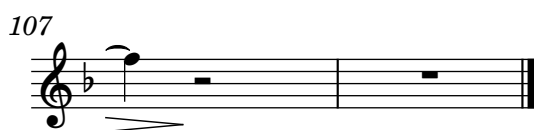
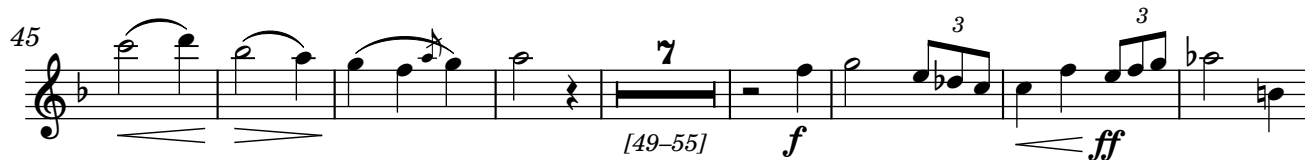
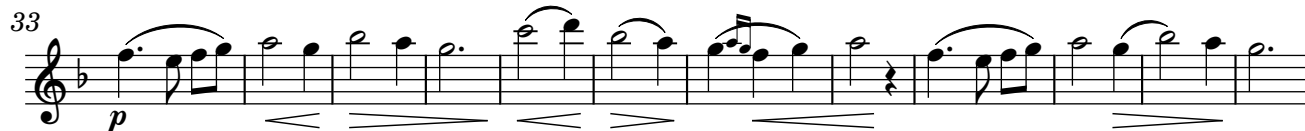
PARAFRASIS

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

13 marcato ff 3 [21-24] ff

26 3 p ff 3



Oboes

Cántiga 14 del Rey D. Alfonso El Sabio

Cantiga No. 14 of King Alfonso the Wise

PRELUDIO

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Andante 33

[1-33]

The Preludio is a single-measure rest in 3/4 time, marked Andante, spanning measures 1 to 33.

CANTIGA

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

48

[1-48]

The Cantiga is a single-measure rest in 3/4 time, spanning measures 1 to 48.

PARAFRASIS

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

1st

[49-55]

The Parafrasis section consists of four staves of musical notation. The first staff (measures 1-13) is marked *p* and features a melodic line with slurs and accents. The second staff (measures 14-24) is marked *marcato* and *ff*, featuring a more rhythmic melody with triplets and a 4-measure rest. The third staff (measures 25-38) continues the melodic line with slurs and accents. The fourth staff (measures 39-55) concludes the section with a final melodic phrase and a 7-measure rest.

56 *Un poco piu mosso*

f *ff* *f*

65 *a tempo*

[65-68] *ff*

78

3

89 *Meno 7*

3 [93-99]

100 *1st, solo* *rit.* *a tempo* *rit.* *a tempo*

p *mf*

107 *mp*

mp

C Clarinets

Cántiga 14 del Rey D. Alfonso El Sabio
Cantiga No. 14 of King Alfonso the Wise

PRELUDIO

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Andante 33 [1-33]

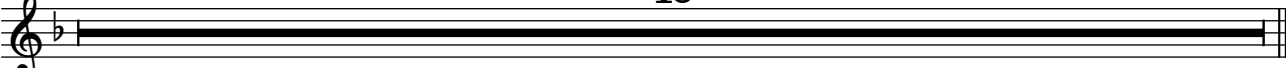


CANTIGA

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

48 [1-48]



PARAFRASIS

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864



14 marcato 3 4 [21-24] ff

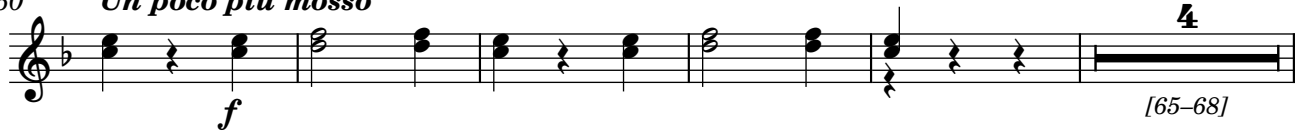
27 3 p ff p

39 4 [49-52]

53



60

Un poco piu mosso

69

a tempo

77



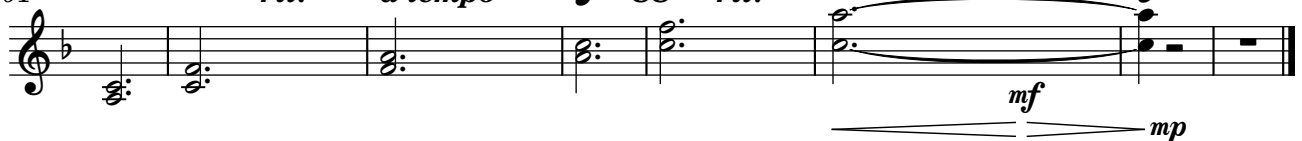
85

Meno

95



101

*rit.**a tempo**a tempo**rit.**a tempo**a tempo*

Bassoons

Cántiga 14 del Rey D. Alfonso El Sabio

Cantiga No. 14 of King Alfonso the Wise

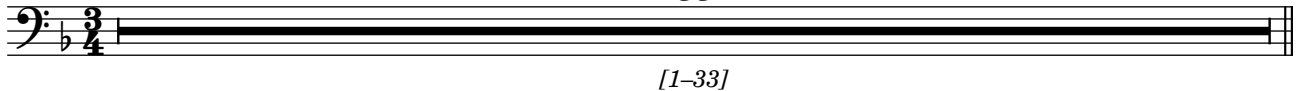
PRELUDIO

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Andante

33

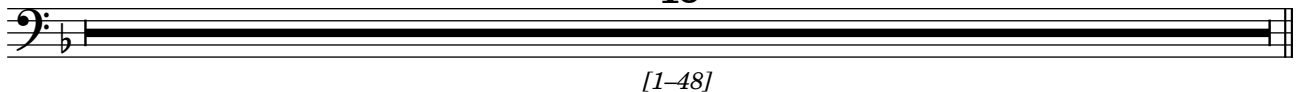


CANTIGA

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

48



PARAFRASIS

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

14

29

41

p *ff* *p* *ff*

[1-33]

[21-24]

[49-52]

Original Score #ESL02-R47 from Eresbil (Basque Music Archives); edited 2019 by Rebecca Rufin

Rev. 7/12/26

This work ©2026 by Rebecca Rufin is licensed under CC BY-NC-SA 4.0

CPE-344

Un poco piu mosso

53 *p* *f* *ff* *f*

62 *ff*

67 *rit. 3* *a tempo*

70

73

76

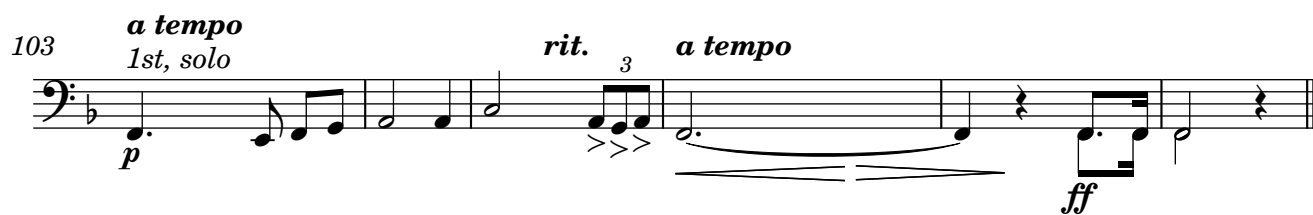
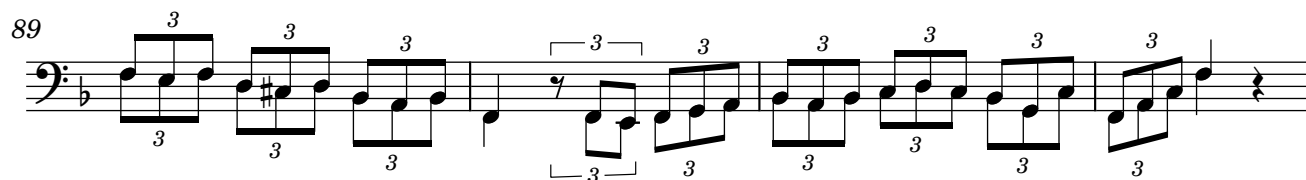
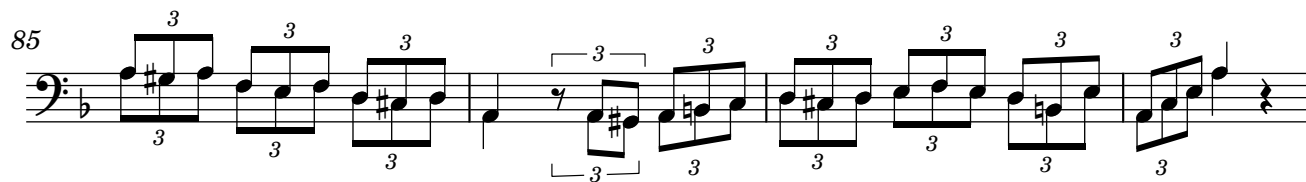
79

82

Detailed description of the musical score: The score is written for Bassoons. It begins at measure 53 with a piano (p) dynamic. The first staff shows a melodic line with a slur and a crescendo leading to a fortissimo (ff) dynamic. The second staff continues with triplets and a fortissimo (ff) dynamic. The third staff introduces a 'rit. 3' (ritardando triplet) and then returns to 'a tempo'. The subsequent staves (70, 73, 76, 79, 82) are filled with triplet patterns, some with slurs and some without. The key signature remains one flat throughout. The score ends at measure 82 with a final triplet and a whole note rest.

Bassoons

3



Horns in F

Cántiga 14 del Rey D. Alfonso El Sabio

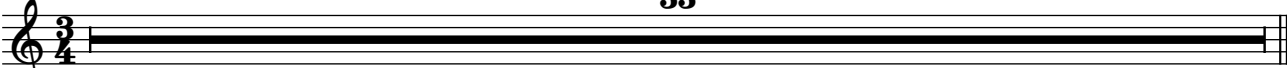
Cantiga No. 14 of King Alfonso the Wise

PRELUDIO

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Andante 33



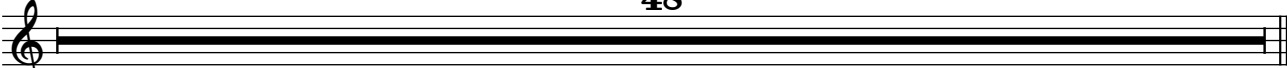
[1-33]

CANTIGA

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

48



[1-48]

PARAFRASIS

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

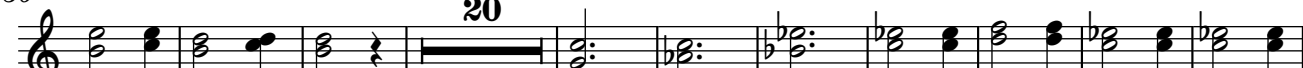
Hilarión Eslava, 1864

15 4



< [2-16] *ff* [21-24] *ff*

30 20



mf *ff* [33-52] *p* *f* *ff*

60 *Un poco piu mosso*



f *ff* *ff* *ff*

67 *rit.* *a tempo*

73

83

90 *Meno* **3**

102 *rit.* *a tempo* *rit.* *a tempo* *ff*

B $\flat$ Cornets

Cántiga 14 del Rey D. Alfonso El Sabio

Cantiga No. 14 of King Alfonso the Wise

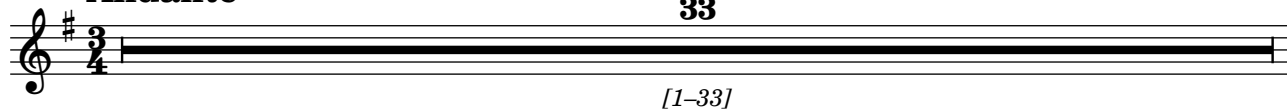
PRELUDIO

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Andante

33

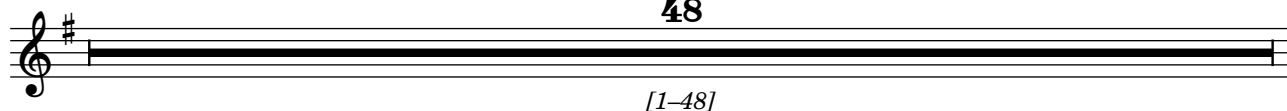


CANTIGA

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

48



PARAFRASIS

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

15

4



27

3

25



Un poco piu mosso

60

3

3

3

3

3



67 *rit.* *a tempo*

73

81

88 **10**
[93-102]

103 **2** **2**
[103-104] [105-106] *ff*

Trombones

Cántiga 14 del Rey D. Alfonso El Sabio

Cantiga No. 14 of King Alfonso the Wise

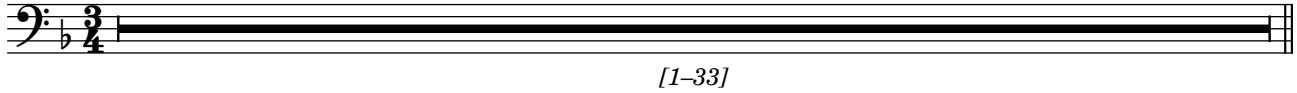
PRELUDIO

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Andante

33

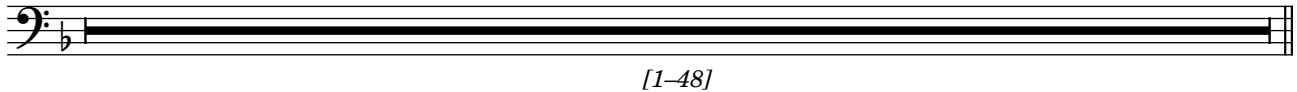


CANTIGA

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

48



PARAFRASIS

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Measures 15-16 of the Paraphrase. The notation is in bass clef with a 3/4 time signature. It consists of a single line of music with a repeat sign at the end.

Measures 21-24 of the Paraphrase. The notation is in bass clef with a 3/4 time signature. It consists of a single line of music with a repeat sign at the end.

Measures 33-57 of the Paraphrase. The notation is in bass clef with a 3/4 time signature. It consists of a single line of music with a repeat sign at the end.

Un poco piu mosso

Original Score #ESL02-R47 from Eresbil (Basque Music Archives); edited 2019 by Rebecca Rufin

Rev. 7/12/26

This work ©2026 by Rebecca Rufin is licensed under CC BY-NC-SA 4.0

CPE-344

65 **4** *a tempo* **ff** [65-68]

74

81

89 **10** **2** **2** [93-102] [103-104] [105-106] **ff**

Timpani

Cántiga 14 del Rey D. Alfonso El Sabio

Cantiga No. 14 of King Alfonso the Wise

PRELUDIO

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Andante

33

Timpani staff with key signature of one flat and time signature of 3/4. The staff contains a single whole note chord spanning measures 1 to 33, indicated by a bracket [1-33] below the staff.

CANTIGA

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

48

Timpani staff with key signature of one flat. The staff contains a single whole note chord spanning measures 1 to 48, indicated by a bracket [1-48] below the staff.

PARAFRASIS

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Timpani staff with key signature of one flat. The staff contains a series of chords and rests, with various dynamics and tempo markings. The music is divided into measures 49 to 100. Measure 49 is marked with a 55-measure rest [50-104] and a forte (f) dynamic. Measures 50-104 are marked with a forte (f) dynamic. Measures 51-54 are marked with a fortissimo (ff) dynamic. Measures 55-58 are marked with a forte (f) dynamic. Measures 59-64 are marked with a fortissimo (ff) dynamic. Measures 65-71 are marked with a fortissimo (ff) dynamic. Measures 72-76 are marked with a fortissimo (ff) dynamic. Measures 77-80 are marked with a fortissimo (ff) dynamic. Measures 81-83 are marked with a fortissimo (ff) dynamic. Measures 84-87 are marked with a fortissimo (ff) dynamic. Measures 88-91 are marked with a fortissimo (ff) dynamic. Measures 92-95 are marked with a fortissimo (ff) dynamic. Measures 96-99 are marked with a fortissimo (ff) dynamic. Measure 100 is marked with a fortissimo (ff) dynamic.

1º Violins

Cántiga 14 del Rey D. Alfonso El Sabio

Cantiga No. 14 of King Alfonso the Wise

PRELUDIO

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Andante

con sordina, divisi

The Preludio is written for 1st Violins in 3/4 time, key of B-flat major. It consists of four staves of music. The first staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a series of eighth-note chords with slurs. The second staff continues this pattern. The third staff introduces a *marcato* section starting at measure 17, with dynamics ranging from *mf* to *p* and including triplet markings. The fourth staff concludes the prelude at measure 24, featuring a *pp* dynamic and triplet markings.

CANTIGA

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

con la voz (with the voice)

The Cantiga is written for 1st Violins in 3/4 time, key of B-flat major. It consists of three staves of music. The first staff begins with a melody that is intended to be sung (*con la voz*). The second staff continues the melody. The third staff concludes the cantiga at measure 34. The music is characterized by a simple, folk-like melody with some rests.

Original Score #ESL02-R47 from Eresbil (Basque Music Archives); edited 2019 by Rebecca Rufin

Rev. 7/12/26

This work ©2026 by Rebecca Rufin is licensed under CC BY-NC-SA 4.0

CPE-344

PARAFRASIS

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Sin sordina

14 8

[2-15] *ff* 3 > *p* 3

25 *ff* 3 > *p* ff 3 > *pizz.*

34

45 *dol.*
arco 3 3 mf 3

54 *cres* 3 3 ff 3

60 *Un poco piu mosso*
f ff 3

67 *rit.* 3 3 3 a tempo

74

1^o Violins

3



2° Violins

Cántiga 14 del Rey D. Alfonso El Sabio

Cantiga No. 14 of King Alfonso the Wise

PRELUDIO

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Andante

con sordina

Musical score for the Preludio of Cantiga 14, 2nd Violins part. The score is in 3/4 time, key of B-flat major, and consists of three staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature. It starts with a piano (*p*) dynamic and features a series of eighth and quarter notes with slurs and accents. The second staff begins at measure 15 and includes dynamics of mezzo-forte (*mf*) and piano (*p*). The third staff begins at measure 25 and includes a piano-piano (*pp*) dynamic and a triplet of eighth notes. The score concludes with a double bar line.

CANTIGA

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Musical score for the Cantiga of Cantiga 14, 2nd Violins part. The score is in 3/4 time, key of B-flat major, and consists of four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature. It features a series of eighth and quarter notes with slurs and accents. The second staff begins at measure 15 and continues the melodic line. The third staff begins at measure 28 and includes a triplet of eighth notes. The fourth staff begins at measure 41 and concludes the piece with a double bar line.

Original Score #ESL02-R47 from Eresbil (Basque Music Archives); edited 2019 by Rebecca Rufin

Rev. 7/12/26

This work ©2026 by Rebecca Rufin is licensed under CC BY-NC-SA 4.0

CPE-344

PARAFRASIS

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

14 *Sin sordina*

25 *ff* *pizz.* *ff*

36

47 *arco* *p*

54 *ff*

60 *Un poco piu mosso* *f* *ff*

67 *rit.* *a tempo*

70

73



Violas

Cántiga 14 del Rey D. Alfonso El Sabio

Cantiga No. 14 of King Alfonso the Wise

PRELUDIO

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Andante

con sordina



16



28



CANTIGA

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864



17



34



Original Score #ESL02-R47 from Eresbil (Basque Music Archives); edited 2019 by Rebecca Rufin

Rev. 7/12/26

This work ©2026 by Rebecca Rufin is licensed under CC BY-NC-SA 4.0

CPE-344

PARAFRASIS

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Sin sordina

14 *ff* *p*

25 *ff* *pizz.* *p* *ff*

38

49 *arco* *p* *3* *3* *3* *3* *3*

55 *Un poco piu mosso* *ff* *f*

63 *ff* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

68 *rit.* *a tempo* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

72 *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

76 *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

Original Score #ESL02-R47 from Eresbil (Basque Music Archives); edited 2019 by Rebecca Rufin

CPE-344

This work ©2026 by Rebecca Rufin is licensed under CC BY-NC-SA 4.0

Rev. 7/12/26

Violas

3

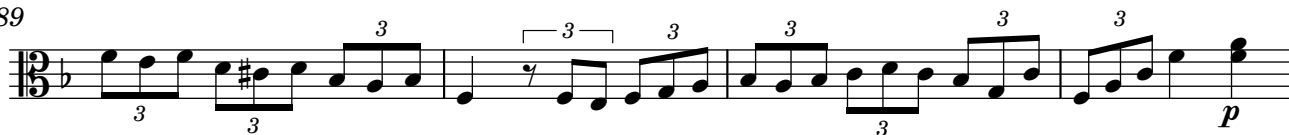
80



84



89



93

Meno



102

rit.

a tempo

rit.

a tempo



Violoncellos

Cántiga 14 del Rey D. Alfonso El Sabio

Cantiga No. 14 of King Alfonso the Wise

PRELUDIO

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Andante
con sordina

15

26

The musical score for the Prelude is written for Violoncello in 3/4 time, key of B-flat major. It begins with a piano (*p*) dynamic and a *con sordina* instruction. The first system (measures 1-14) features a melodic line with various articulations including slurs, accents, and dynamic markings like *p* and *mf*. The second system (measures 15-25) continues the melody with similar articulations and dynamics. The third system (measures 26-34) concludes the prelude with a final melodic phrase and a double bar line.

CANTIGA

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

18

35

The musical score for the Cantiga is written for Violoncello in 3/4 time, key of B-flat major. It begins with a melodic line featuring slurs and accents. The first system (measures 1-17) shows a series of eighth and sixteenth notes. The second system (measures 18-34) continues the melody with similar articulations. The third system (measures 35-42) concludes the cantiga with a final melodic phrase and a double bar line.

Original Score #ESL02-R47 from Eresbil (Basque Music Archives); edited 2019 by Rebecca Rufin

Rev. 7/12/26

This work ©2026 by Rebecca Rufin is licensed under CC BY-NC-SA 4.0

CPE-344

PARAFRASIS

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

14 *Sin sordina marcato*

[2-15] *ff* *p*

25 *ff* *p* *ff* *pizz.*

38

49 *dol. arco* *3* *3* *3* *3* *f* *cresc.*

58 *Un poco piu mosso* *(cresc.) ff* *3* *f* *3* *3* *ff* *3*

65 *rit.* *3*

69 *a tempo* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

73 *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

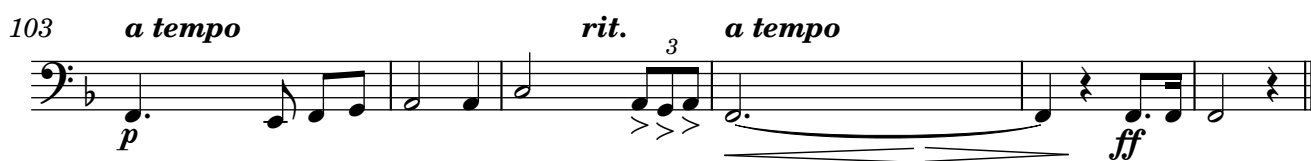
77 *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

Original Score #ESL02-R47 from Eresbil (Basque Music Archives); edited 2019 by Rebecca Rufin

CPE-344

This work ©2026 by Rebecca Rufin is licensed under CC BY-NC-SA 4.0

Rev. 7/12/26



Contrabasses

Cántiga 14 del Rey D. Alfonso El Sabio

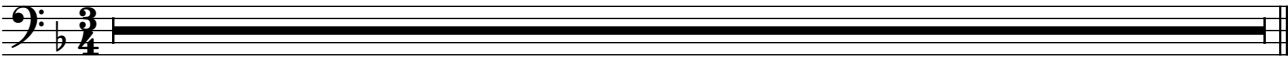
Cantiga No. 14 of King Alfonso the Wise

PRELUDIO

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Andante 33



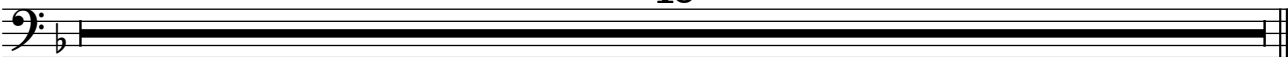
[1-33]

CANTIGA

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

48



[1-48]

PARAFRASIS

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

14 Sin sordina marcato



[2-15] ff p pizz. ff p arco p cresc. ff

Un poco piu mosso

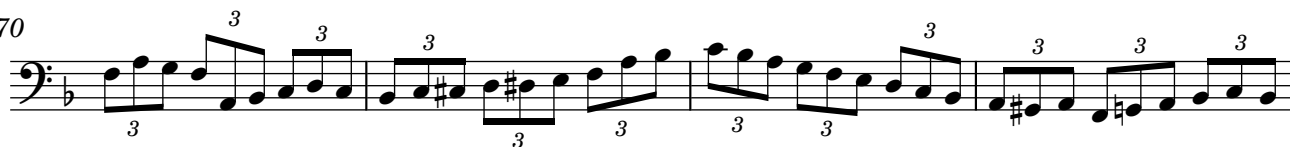
60



66



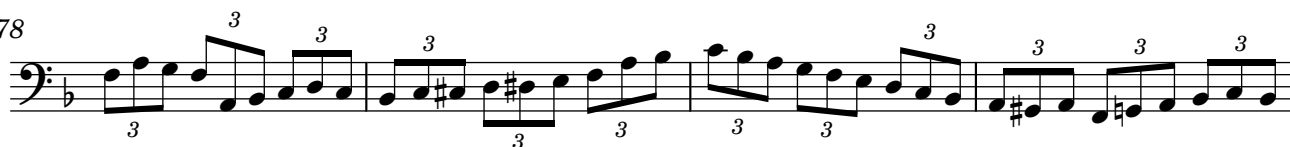
70



74



78



82



86



90



101

*rit.**a tempo**rit.**a tempo*

Harp

Cántiga 14 del Rey D. Alfonso El Sabio

Cantiga No. 14 of King Alfonso the Wise

PRELUDIO

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Andante **33**

[1-33]

The Preludio is a single melodic line in 3/4 time, marked Andante. It consists of 33 measures, indicated by a bracket [1-33] below the staff.

CANTIGA

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

48

[1-48]

The Cantiga is a single melodic line in 3/4 time, marked Andante. It consists of 48 measures, indicated by a bracket [1-48] below the staff.

PARAFRASIS

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

49 **31**

[50-80] **31**

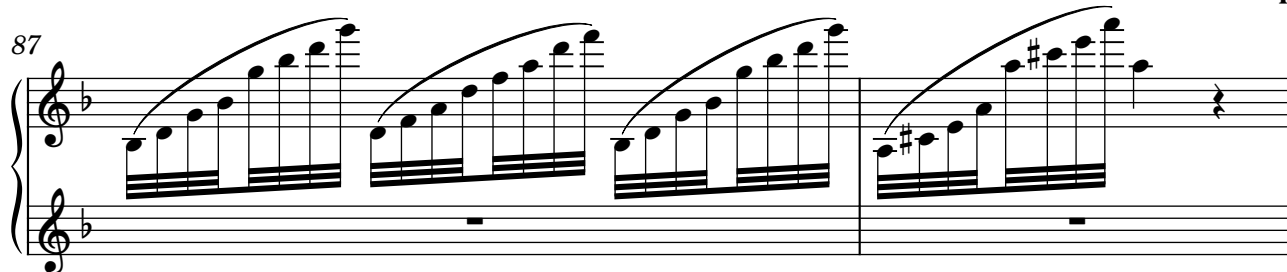
[50-80]

The Paraphrase section begins at measure 49. It features a piano introduction (p) and a series of arpeggiated chords. The first system shows measures 49-79, with a bracket [50-80] indicating the main body of the piece. The second system shows measures 80-110, with a bracket [50-80] indicating the main body of the piece.

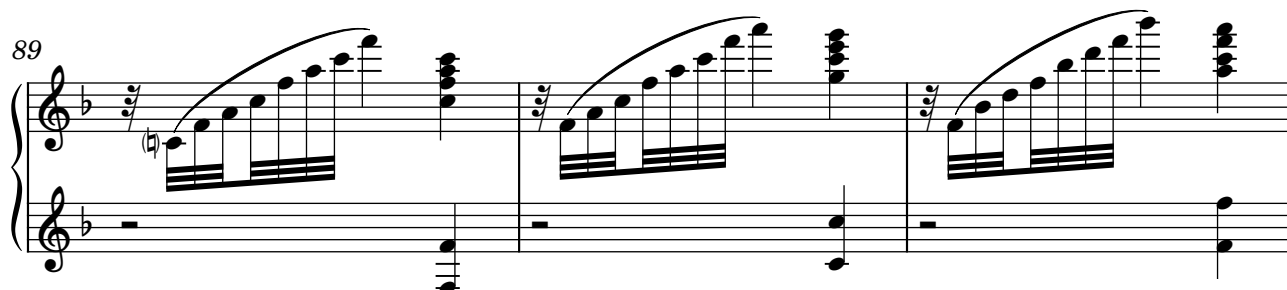
84

The Paraphrase section continues with measures 84-110, featuring arpeggiated chords and a piano introduction (p).

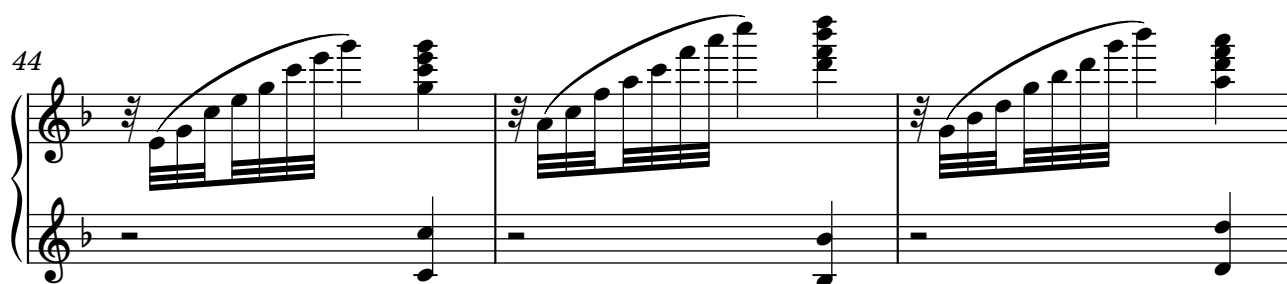
87



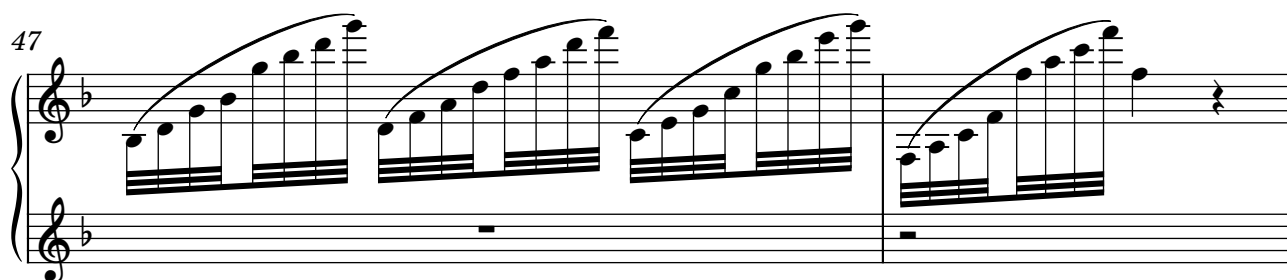
89



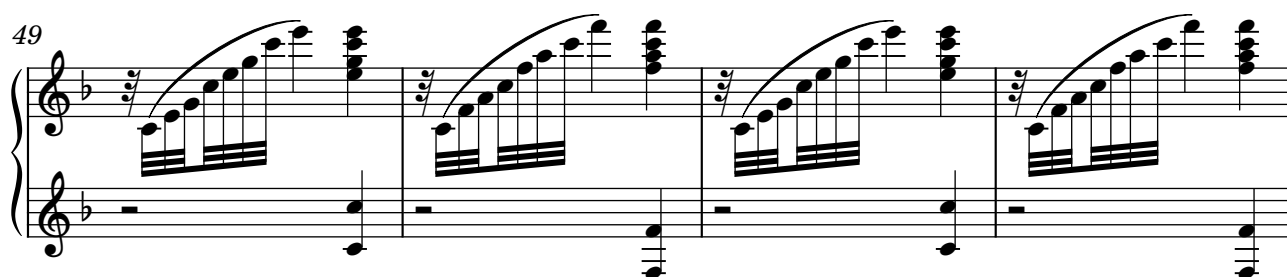
44



47



49



53



Harp

3

56

60

Un poco piu mosso **4** **3** *rit.* *a tempo* **24** *Meno*

[60-63] [65-67] [69-92] *mp*

95

99

102

rit. *a tempo* *p*

105

rit. *a tempo* *mf*

Cántiga XXV del Rey D. Alfonso El Sabio

Cantiga 14 by King Alfonso the Wise

Arranged for SATB Chorus, with Solo, Children's Choir,
and Orchestral Accompaniment (with keyboard reduction)

By Hilarión Eslava

Assi como ieso cristo
estando na cruz saluou
un laron. assi sa madre
outro de morte liurou
e porco un gran milagre
nos direi desta rason
que fese santa maria
ou mui mal feitor laron

que ello por nom aua
mas sempre en sa oraco
a ela sa comendaua
e aquilo le prestou

Como Ello o laron lle mettu en orden.

Cántiga 14 del Rey D. Alfonso El Sabio

Cantiga No. 14 of King Alfonso the Wise

PRELUDIO

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Andante

Reduction for
Solo Organ
or Piano



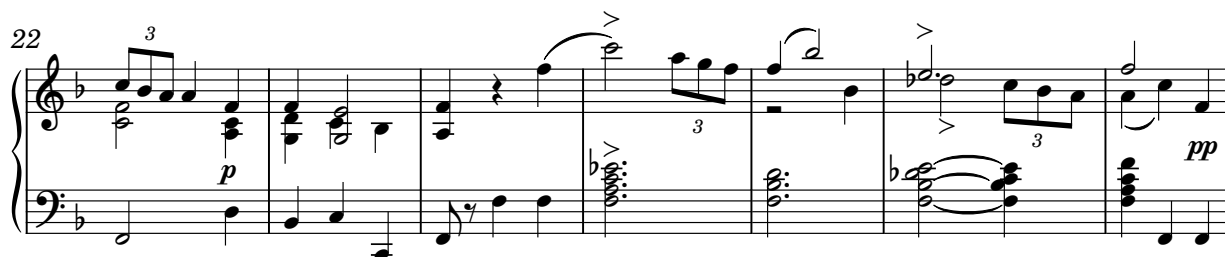
==

O/P
Red.



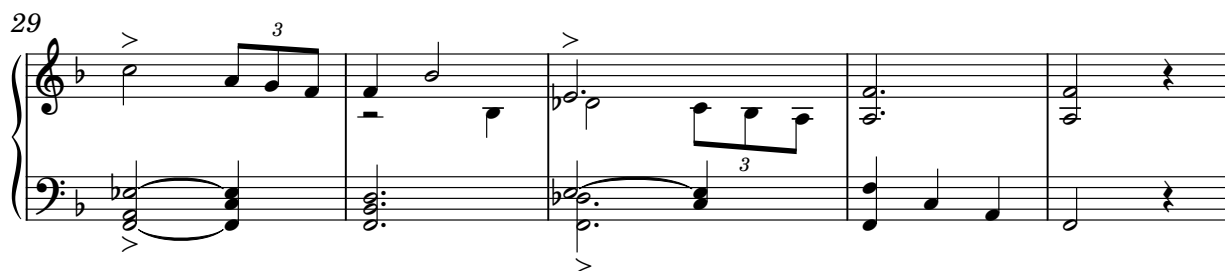
==

O/P
Red.



==

O/P
Red.



Original Score #ESL02-R47 from Eresbil (Basque Music Archives); edited 2019 by Rebecca Rufin

CPE-344

This work ©2026 by Rebecca Rufin is licensed under CC BY-NC-SA 4.0

Rev. 7/12/26

CANTIGA

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

ad libitum

Soloist

As - si co - mo Je - su - cris - to, es - tan - do na ³ cruz sal - - -

con la voz (with the voice) ³

Reduction for Solo Organ or Piano

8

Solo

vou un la - dron, as - si sa ³ ma - dre ou - tro de mor - te li -

O/P Red.

16

Solo

vrou. E por - end'un gran mi - ra - gre vos di - rei des - ta ra - zon,

O/P Red.

25

Solo

que fe - - ze San - - ta Ma - ri - a dun mui mal - - fei - tor la - - dron

O/P Red.

Original Score #ESL02-R47 from Eresbil (Basque Music Archives); edited 2019 by Rebecca Rufin

Rev. 7/12/26

This work ©2026 by Rebecca Rufin is licensed under CC BY-NC-SA 4.0

CPE-344

33

Solo

que El - - bo por nom' a - - - vi - a; mas sem - pr'en sa³ o - ra -

O/P Red.



39

Solo

- - - - - çon a e - la s'a³ co - men - - - - da - va, e

O/P Red.



45

Solo

a - - que - - - - lo - - - - lle pres - - - - - tou.

O/P Red.

PARAFRASIS

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Children's Choir

Soloist

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Reduction for Solo Organ or Piano

As - si co - mo Je - su - cris - to, es - tan - do na cruz sal - vou

As - si co - mo Je - su - cris - to, es - tan - do na cruz sal - vou

As - si co - mo Je - su - cris - to, es - tan - do na cruz sal - vou

As - si co - mo Je - su - cris - to, es - tan - do na cruz sal - vou

9

S.

A.

T.

B.

O/P Red.

un la - dron, as - si sa ma - dre ou - tro de mor - te liv - rou.

un la - dron, as - si sa ma - dre ou - tro de mor - te liv - rou.

un la - dron, as - si sa ma - dre ou - tro de mor - te liv - rou.

un la - dron, as - si sa ma - dre ou - tro de mor - te liv - rou.

Original Score #ESL02-R47 from Eresbil (Basque Music Archives); edited 2019 by Rebecca Rufin

Rev. 7/12/26

This work ©2026 by Rebecca Rufin is licensed under CC BY-NC-SA 4.0

CPE-344

17

ff *p*

S. E por en - d'un gran mi - ra-gre vos di - rei des - ta ra -

A. E por en - d'un gran mi - ra-gre vos di - rei des - ta ra -

T. E por en - d'un gran mi - ra-gre vos di - rei des - ta ra -

B. E por en - d'un gran mi - ra-gre vos di - rei des - ta ra -

O/P Red. *ff* *p*



24

ff *p*

S. zon, que fe - ze San - ta Ma - ri - a, dun mui mal - fei -

A. zon, que fe - ze San - ta Ma - ri - a, dun mui mal - fei -

T. zon, que fe - ze San - ta Ma - ri - a, dun mui mal - -

B. zon, que fe - ze San - ta Ma - ri - a, dun mui mal - fei -

O/P Red. *ff* *p* *cres*

31

Solo

que El - bo por nom' a -

S. *ff* *>* *>* *>*
tor la - dron

A. *ff*
tor la - dron

T. *ff*
tor la - drôn

B. *ff*
tor la - dron

O/P Red. *ff* *3* *p*

36

Solo

vi - - - - a mas sem - pr'en sa

O/P Red.

39

Solo

o - - - - - ra - - - - - çon

O/P Red.

41

Solo

a e - - la s'a - co - - - - men - da - - - - va,

O/P Red.

45

Solo

e a - que - - - - lo lle pres - - - -

O/P Red.

48

Solo

tou. E por en - - - d'un gran mi -

S.

E por - - en - - - d'un gran mi - -

A.

E por - - en - - - d'un gran mi - -

T.

E por - - en - - - d'un gran mi - -

B.

E por - - en - - - d'un gran mi - -

O/P Red.

52 *cresc.*

Solo ra - - gre vos di - - rei des - ta ra - -

S. ra - - - gre vos di - - rei des - - ta ra - -

A. ra - - - gre vos di - - rei des - - ta ra - -

T. ra - - - gre vos di - - rei des - - ta ra - -

B. ra - - - gre voi di - - rei des - - ta ra - -

O/P Red. *cresc.*

56 *(cresc.)* *ff*

Solo zon, que fe - - ze³ San - - - ta Ma -

S. zon, que fe - - ze San - - ta Ma - - ri - - -

A. zon, que fe - - ze San - - ta Ma - - - ri - - -

T. zon, que fe - - ze San - - ta Ma - - - ri - - -

B. zon, que fe - - ze San - - ta Ma - - - ri - - -

O/P Red. *(cresc.)* *ff*



O/P
Red.

76

Children's Choir

Solo

S.

A.

T.

B.

O/P Red.

çon a e - - - la s'a - co - - - men -

çon a e - - - la s'a - co - - - men -

çon a e - - - la s'a - co - - - men -

çon a e - - - la s'a - co - - - men -

çon a e - - - la s'a - co - - - men -

çon a e - - - la s'a - co - - - men -

O/P Red.

80

Children's Choir

Solo

S.

A.

T.

B.

O/P Red.

da - - - va, e a - - que - - - lo lle pres -

da - - - va, e a - - que - - - lo lle pres -

da - - - va, e a - - que - - - lo lle pres -

da - - - va, e a - - que - - - lo lle pres -

da - - - va, e a - - que - - - lo lle pres -

da - - - va, e a - - que - - - lo lle pres -

O/P Red.

93 *p* *Meno*

Children's Choir

Solo

S.

A.

T.

B.

O/P Red.

a e - - - la s'a - co - - - men - - da - va

a e - - - la s'a - co - - - men - - da - va

a e - - - la s'a - co - - - men - - da - va

a e - - - la s'a - co - - - men - - da - va

a e - - - la s'a - ca - - - men - - da - va

a e - - - la s'a - co - - - men - - da - va

O/P Red.

97 *pp*

Children's
Choir

pp

Solo

pp

S.

pp

A.

pp

T.

pp

B.

O/P
Red.

e a - - que - - lo lle pres - tou, e a -

e a - - que - lo lle pres - tou, e a - que - llo

e a - - que - - lo lle pres - tou, e a - que - llo

e a - - que - - lo lle pres - tou, e a -

e a - - que - - lo lle pres - tou, e a -

e a - - que - - lo lle pres - tou,

102 *rit. a tempo rit. a tempo*

Children's Choir

que - - - lo lle pres - - - tou.

Solo

lle ³pres-tou, lle pres - - - tou.

S.

lle ³pres-tou, lle pres - - - tou.

A.

que - - - lo lle pres - - - tou.

T.

que - - - lo lle pres - - - tou.

B.

e a - que-lo lle ³pres-tou.

O/P Red.

p *ff*

Keyboard Reduction

Cántiga 14 del Rey D. Alfonso El Sabio

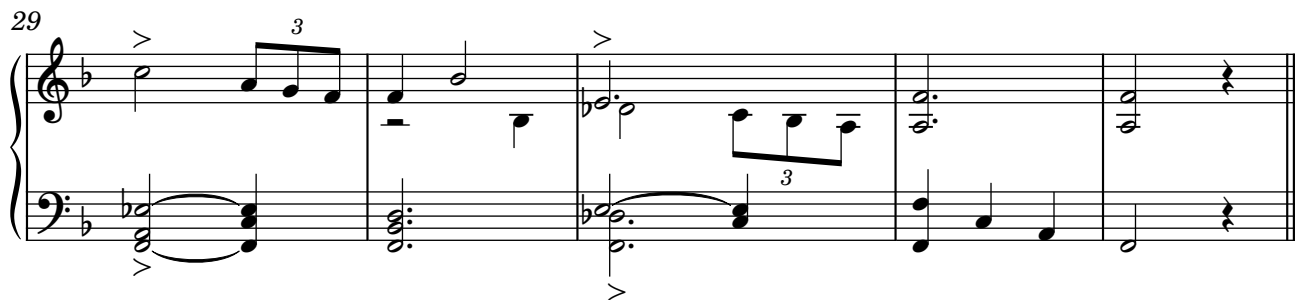
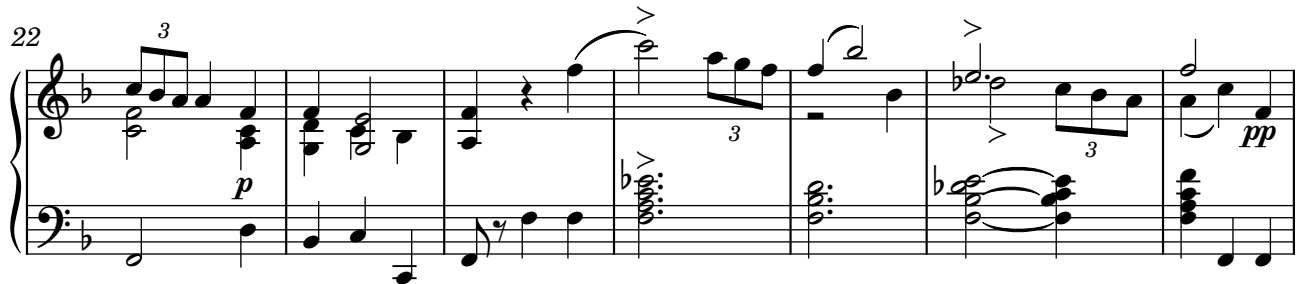
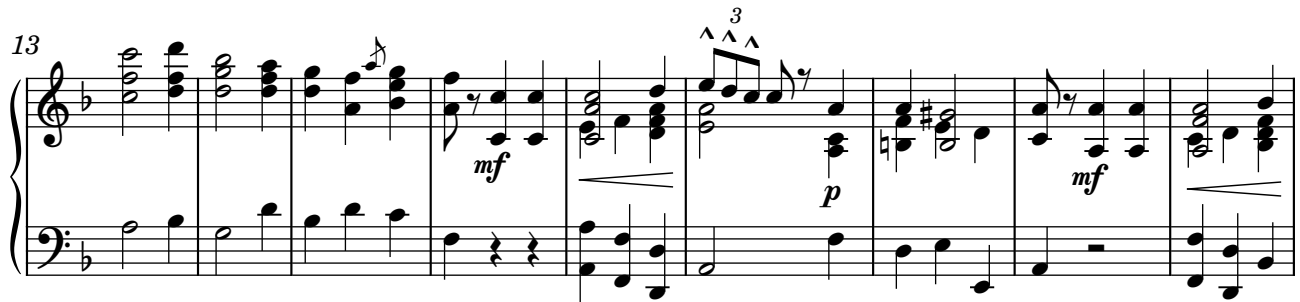
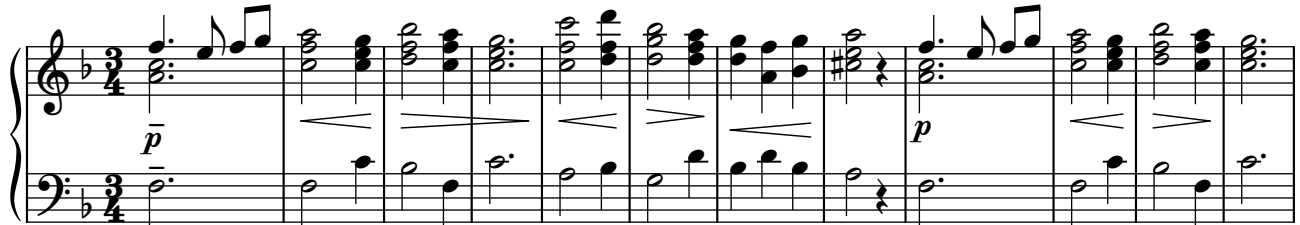
Cantiga No. 14 of King Alfonso the Wise

PRELUDIO

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

Andante



Original Score #ESL02-R47 from Eresbil (Basque Music Archives); edited 2019 by Rebecca Rufin

Rev. 7/12/26

This work ©2026 by Rebecca Rufin is licensed under CC BY-NC-SA 4.0

CPE-344

CANTIGA

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864

con la voz (with the voice)

Measures 1-10 of the musical score. The vocal line includes triplets and accents (>>>). The piano accompaniment features sustained chords and triplets.

11

Measures 11-22 of the musical score. The vocal line continues with triplets and accents. The piano accompaniment maintains the same style with sustained chords and triplets.

23

Measures 23-34 of the musical score. The vocal line continues with triplets and accents. The piano accompaniment maintains the same style with sustained chords and triplets.

35

Measures 35-44 of the musical score. The vocal line continues with triplets and accents. The piano accompaniment maintains the same style with sustained chords and triplets.

45

Measures 45-48 of the musical score. The vocal line concludes with a final note. The piano accompaniment concludes with a final chord.

Original Score #ESL02-R47 from Eresbil (Basque Music Archives); edited 2019 by Rebecca Rufin

CPE-344

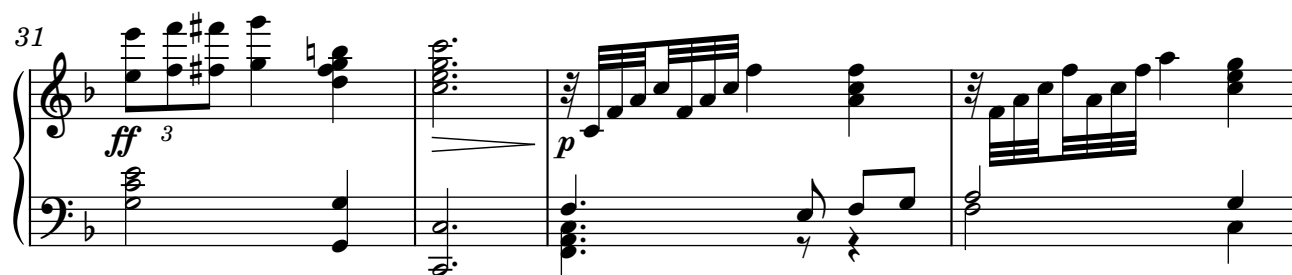
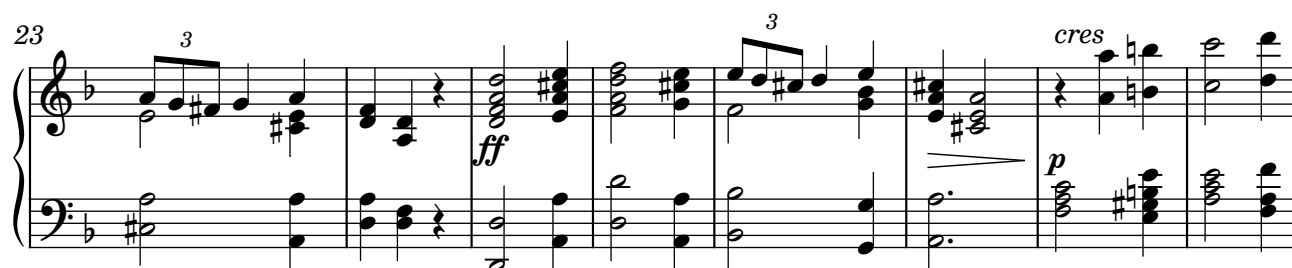
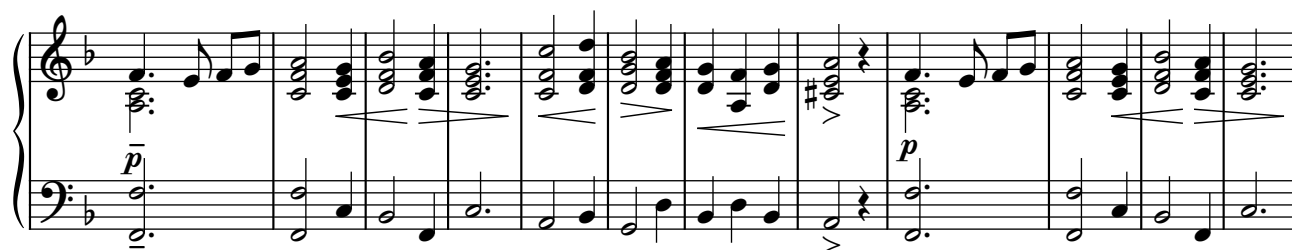
This work ©2026 by Rebecca Rufin is licensed under CC BY-NC-SA 4.0

Rev. 7/12/26

PARAFRASIS

Alfonso X (13th Century, Cantiga No. 13)

Hilarión Eslava, 1864



Original Score #ESL02-R47 from Eresbil (Basque Music Archives); edited 2019 by Rebecca Rufin

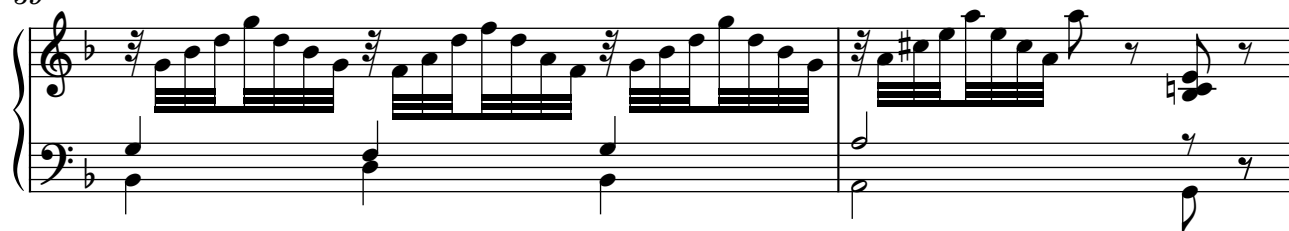
Rev. 7/12/26

This work ©2026 by Rebecca Rufin is licensed under CC BY-NC-SA 4.0

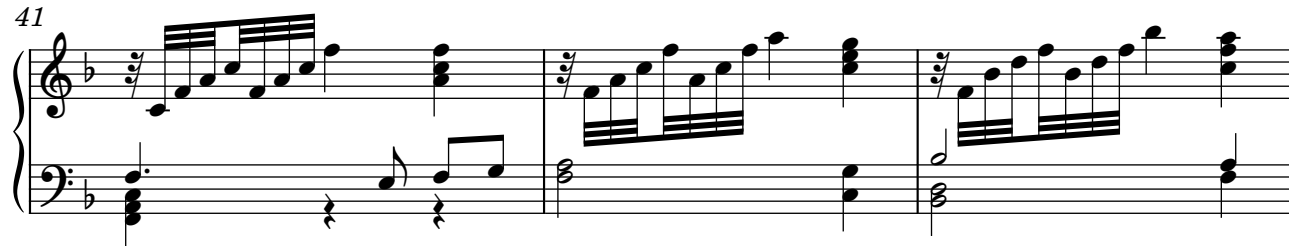
CPE-344

4

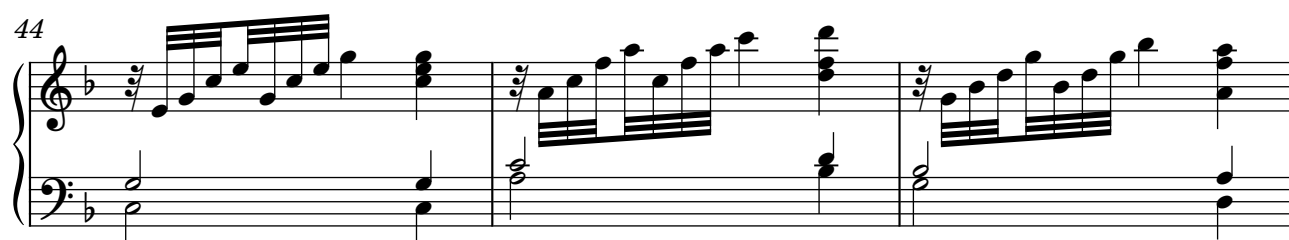
39



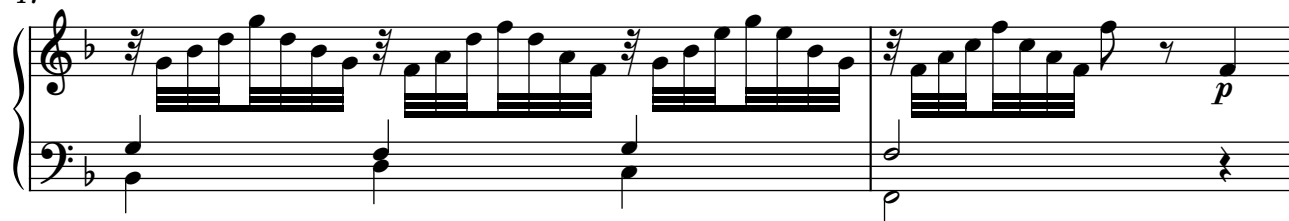
41



44



47



49



53



56 *(cresc.)* -----

Un poco piu mosso

60

64

67 *rit.* *a tempo*

71

75

6

79

83

87

91

96

102